

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 25:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo i one same będą podbite przez liczne narody i wielkich królów, i odpłacę im według ich uczynków i według dzieła ich rąk.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo i one same zostaną podbite. Ulegną silnym narodom i potężnym władcom. Odpłacę im stosownie do ich czynów, według dzieła ich rąk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż i one będą podbite i wzięte do niewoli przez liczne narody i wielkich królów. Odpłacę im według ich czynów i według uczynków ich rąk.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż w niewolę podbici będą od narodów, także jako i oni moźnych, i od królów wielkich, tedy im oddam według spraw ich i według uczynków rąk ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo służyli im, gdy byli narodowie mnodzy i królowie wielcy, a oddam im według uczynków ich i według spraw rąk ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także ich zmuszą do uległości wielkie narody i wielcy królowie, odpłacając im stosownie do ich czynów i dzieł ich rąk.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo i one same będą podbite przez potężne narody i wielkich królów, i odpłacę im według ich uczynków i według dzieła ich rąk.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyż także oni będą służyć potężnym narodom i wielkim królom. Odpłacę im stosownie do ich dokonań, stosownie do dzieła ich rąk.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo również oni będą służyć licznym narodom i wielkim królom. Odpłacę im według ich postępów, według dzieła ich rąk”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem im również narzucą niewolę potężne narody i wielcy królowie. Oddam im wtedy stosownie do ich postępów i według tego, co czyniły ich ręce).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo i same zostaną ujarzmione przez potężne narody i wielkich królów; a odpłacę im według ich działania oraz według dzieła ich rąk.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo nawet oni sami, wiele narodów i wielcy królowie, wykorzystywali ich jako sług; i odpłacę im stosownie do ich działania i stosownie do dzieła ich rąk’ ”.

¹⁾ <x>300 27:7</x>